

5.54

4^c
06

Álvaro J. Pérez Ragone / Juan Carlos Ortiz Pradillo

CÓDIGO PROCESAL CIVIL ALEMÁN (ZPO)

Traducción con un estudio introductorio al proceso civil alemán contemporáneo
Incluye artículos de Hanns Prütting y Sandra De Falco



Konrad
Adenauer
Stiftung

Programa Estado de Derecho para Sudamérica

ÍNDICE

Presentación	17
Palabras previas	21
Prólogo	25
Dedicatoria	27
Glosario de siglas y abreviaturas	29
PRIMERA PARTE. Estudios de proceso civil alemán contemporáneo	
Introducción	33
Capítulo 1. Antecedentes históricos y reformas del ZPO	35
I. Introducción	35
II. Las primeras reformas	36
III. La novela para simplificación y celeridad, de 1976 (Vereinfachungsnovelle)	36
IV. La reforma para la simplificación de la administración de justicia, de 1990 (Rechtspflegevereinfachungsgesetz)	37
V. La Ley de Descompresión de la Administración de Justicia, de 1993 (Rechtspflegeentlastungsgesetz)	37
VI. La situación desde 1998	37
VII. La reforma de 2000-2002 y las complementarias hasta el 2005	38
1. El trámite y desarrollo de la reforma	39
2. La reforma	40
Capítulo 2. Parte general	43
I. Organización de la justicia alemana	43
II. Recusación y excusación (o inhibición) de los jueces	45
III. Costas y seguro de caución por gastos causídicos	46
1. Costas	46
2. Garantía por gastos causídicos	47
IV. Procedimiento escrito	47
V. Incorporación de nuevas tecnologías en el proceso	48
VI. Dirección e impulso material y formal del proceso (el juez como protagonista director del proceso)	50
1. Antecedentes e introducción	50
2. Análisis del § 139 ZPO	52
VII. Suspensión, paralización y reapertura del proceso	56
VIII. Presentación de prueba documental	57

Capítulo 3. Presentación de documentos y dirección del proceso (Prof. Dr. Hanns Prütting).....	59
A. <i>La obtención de información en el proceso civil a través de los nuevos deberes de presentación de documentos</i>	59
I. Presentación del tema	59
II. Posiciones desarrolladas en el derecho alemán	60
1. La teoría del deber de aclaración o esclarecimiento de la parte no afectada por la carga de la prueba	60
2. Las propuestas de Gottwald	62
3. La ley de reforma del Código Procesal Civil alemán (ZPO Reform 2002)	62
4. Ponderación y valoración de la reforma	63
III. La situación del derecho probatorio en los Estados Unidos de América	64
IV. ¿Convergencia de sistemas?	65
V. Consecuencia para el derecho alemán	66
VI. Conclusiones	67
B. <i>La dirección material del proceso</i>	67
I. Introducción	67
II. Presentación del tema	69
1. Punto de partida	69
2. Posiciones de la doctrina contemporánea	70
III. La nueva redacción del § 139 del ZPO	70
1. El contexto de la reforma	70
2. Los subsiguientes procesos parlamentarios de reforma	71
3. El texto legal	72
4. Conclusiones	73
IV. Visión retrospectiva a la Ley de Simplificación de 1976	73
V. El aviso o aclaración judicial en relación con la defensa de prescripción	75
1. Posiciones al respecto	75
2. Los materiales y fuentes legislativas en relación con el texto de la reforma del ZPO, del año 2001	75
3. Los argumentos particulares	76
VI. Conclusión	78
Capítulo 4. El proceso en primera instancia	79
I. Introducción a las reformas del proceso en primera instancia	79
II. Retiro (o desistimiento) de la demanda	80
III. Instancia conciliatoria	80
1. Introducción	80
2. Procedimiento conciliatorio	81

IV. Remedio (en reclamo o revocatoria)	
por violación de derechos procesales fundamentales	83
1. Introducción y antecedentes jurisprudenciales dogmáticos	84
2. La reforma del ZPO 2002	86
V. Continuación. Revocatoria por violación al derecho de audiencia:	
el § 321a actual (Sandra De Falco)	90
1. Introducción	90
2. El derecho de audiencia	91
3. Antecedentes	92
4. La Ley de Remedio de Audiencia	98
5. Conclusión	101
VI. Justicia unipersonal en tribunales colegiados	101
1. Desarrollo histórico de los tribunales unipersonales	
en el proceso civil alemán	101
2. La reforma del ZPO, del año 2002	104
VII. Sanción a testigos por incomparecencia	111
VIII. Conclusión	112
Capítulo 5. Modificaciones al sistema recursivo	114
I. Introducción	114
II. Presentación del tema	114
1. Consideraciones generales sobre la estructura de la instancia	114
2. Breve comentario sobre la teoría de los medios	
de impugnación recursiva en el proceso civil alemán	115
III. Recurso de apelación (<i>Berufung</i>)	120
1. Requisitos de admisibilidad	120
2. Competencia funcional del tribunal de alzada y distribución de tareas ...	123
3. Principio de preclusión en la alzada	125
IV. Examen de la petición recursiva de apelación	
por el tribunal de alzada (cognición recursiva)	126
V. Casación (<i>Revision</i>)	128
1. La reforma y el recurso de casación (<i>Revision</i>)	128
2. Sentencia de casación- <i>Revision</i>	131
VI. Recurso de queja inmediata - recurso de revocatoria o reposición	
(<i>Beschwerde</i>)	132
VII. Recurso de queja por ilegitimidad en relación (<i>Rechtsbeschwerde</i>)	133
VIII. Conclusiones	134
Capítulo 6. Nociones de procesos de ejecución	136
I. Concepto y función de la ejecución	136
II. Sujetos intervinientes en la ejecución	137
1. Órganos	137
2. Partes procesales y terceros	138

III. Procesos de ejecución y sus requisitos	140
1. Especies de ejecución	140
2. Requisitos	141
Capítulo 7. Medidas provisionales conservativas (cautelares) e innovativas (asegurativas, reglamentarias y satisfactivas)	142
I. Clasificación	142
II. Presupuestos	143
III. Solicitud	144
1. Órgano competente	144
2. Plazos	145
IV. Adopción de la medida	146
1. Adopción <i>inaudita parte</i>	146
2. Escrito de protección preventiva (<i>Schutzschrift</i>)	146
V. Ejecución	147
1. Ejecución y efectivización de la medida: <i>Vollstreckung</i> y <i>Vollziehung</i>	147
2. Enajenación de lo embargado	148
VI. Modificación	149
1. Por variación de las circunstancias	149
2. Por prestación de caución sustitutiva	149

SEGUNDA PARTE: Código Procesal Civil alemán (ZPO)
y Ley Introductoria (EGZPO)

Introducción de los traductores	153
Libro 1. Disposiciones generales	155
Parte 1. Tribunales	155
Título 1. Competencia material de los tribunales y disposiciones relativas a la cuantía	155
Título 2. Del domicilio <i>ad litem</i> en general	157
Título 3. Acuerdo sobre la competencia de los tribunales	162
Título 4. Recusación, excusación de los funcionarios judiciales	163
Parte 2. Partes	166
Título 1. Capacidad para ser parte; capacidad procesal	166
Título 2. Litisconsorcio	168
Título 3. Intervención de terceros en el proceso	169
Título 4. Representantes procesales y auxiliares	172
Título 5. Costas procesales	175
Título 6. Caución por costas	182
Título 7. Asistencia jurídica gratuita y adelanto de gastos procesales	184
Parte 3. Procedimiento	191
Título 1. Audiencia oral	191

Título 2. Procedimiento para notificaciones	203
Subtítulo 1. Notificaciones de oficio	203
Subtítulo 2. Notificación a instancia de las partes	209
Título 3. Citaciones, audiencias y plazos	211
Título 4. Consecuencias de la falta de realización oportuna de actos; reposición del proceso al estado anterior	214
Título 5. Interrupción y suspensión del proceso	216
Libro 2. Proceso en primera instancia	220
Parte 1. Procedimiento en los tribunales del Estado (LG)	220
Título 1. Procedimiento hasta la sentencia	220
Título 2. Sentencia	233
Título 3. Sentencia dictada en rebeldía	246
Título 4. Procedimiento por ante juez unipersonal	249
Título 5. Disposiciones generales sobre recibimiento a prueba	252
Título 6. Prueba de inspección ocular	256
Título 7. Prueba testimonial	257
Título 8. Prueba de peritos	264
Título 9. Prueba documental	268
Título 10. Prueba de declaración de parte	273
Título 11. Toma de juramento y declaraciones confirmatorias	276
Título 12. Procedimiento probatorio autónomo	277
Parte 2. Procedimiento en los juzgados (AG)	280
Libro 3. Recursos	282
Parte 1. Apelación	282
Parte 2. Casación	291
Parte 3. Queja	299
Título 1. Queja inmediata	299
Título 2. Queja por ilegitimidad	301
Libro 4. Revisión del proceso	305
Libro 5. Proceso documental y cambiario	309
Libro 6. Procesos en materia de familia	312
Parte 1. Disposiciones generales para los procesos en materia matrimonial	312
Parte 2. Disposiciones generales para los procesos en otras materias de familia	318
Parte 3. Procesos de divorcio y causas conexas	322
Parte 4. Procesos de anulación y de acreditación de la existencia o inexistencia de matrimonio	328

Parte 5. Procesos en materia de filiación y paternidad	330
Parte 6. Procesos sobre la manutención	334
Título 1. Disposiciones generales	334
Título 2. Proceso simplificado para la manutención de hijos menores	335
Parte 7. Procesos en causas referidas a parejas-uniones civiles	343
 Libro 7. Proceso monitorio	 345
 Libro 8. Ejecución	 354
Parte 1. Disposiciones generales	354
Parte 2. Ejecución por obligaciones dinerarias	382
Título 1. Ejecución en bienes muebles	382
Subtítulo 1. Disposiciones generales	382
Subtítulo 2. Ejecución en cosas corpóreas	384
Subtítulo 3. Ejecución en créditos y otros derechos patrimoniales	393
Título 2. Ejecución sobre bien inmueble	411
Título 3. Procedimiento de partición	413
Título 4. Ejecución contra persona jurídica del derecho público	415
Parte 3. Ejecución para obtener la entrega de una cosa o prestaciones de hacer o no hacer	417
Parte 4. Declaración jurada judicial y arresto	422
Parte 5. Embargo preventivo y medidas provisionales	429
 Libro 9. Proceso de llamamiento edictal	 436
 Libro 10. Proceso arbitral	 449
Parte 1. Disposiciones generales	449
Parte 2. El convenio arbitral	451
Parte 3. Constitución del tribunal arbitral	453
Parte 4. Competencia del tribunal arbitral	456
Parte 5. Tramitación del arbitraje	458
Parte 6. Laudo arbitral y conclusión del arbitraje	461
Parte 7. Recurso contra el laudo arbitral	464
Parte 8. Requisitos para el reconocimiento y ejecución del laudo	466
Parte 9. Proceso judicial	467
Parte 10. Tribunales arbitrales extracontractuales	469
 Libro 11. Cooperación judicial en la Unión Europea	
Parte 1. Notificación de acuerdo con el reglamento (CE) n.º 1348/2000	470
Parte 2. Recepción a prueba de acuerdo con el reglamento (CE) n.º 1206/2001	472
Parte 3. Asistencia legal gratuita según la directiva 2003/8/CE	474

Ley Introductoria del Código Procesal Civil (Einführungsgesetz-ZPO, EGZPO), del 30 de enero de 1867	476
Addenda. Dictamen encargado por el Ministerio Federal de Justicia y dado a publicidad el 17 de mayo de 2006	484
Bibliografía	489
Índice de jurisprudencia (OLG, BVerfGE, BGH)	499